

Article V^f

1. Les présidents et vice-présidents seront choisis et nommés de la façon suivante*.

- a) Les présidents et vice-présidents devront être des personnes particulièrement compétentes, en matière de travail, et capables d'assumer les fonctions de juge en raison de leurs activités antérieures, de leurs études ou des fonctions qu'elles ont exercées dans les organisations de salariés ou d'employeurs. Ils ne seront pas nécessairement des juges professionnels; toutefois, les présidents et vice-présidents de cours d'appel devront avoir une formation juridique appropriée.[^]
 - b) Les représentants des salariés et les représentants des employeur[^] soumettront respectivement à l'administration du travail de la Province ou du "Land" des noms de candidats pour
- * les postes de présidents ou de vice-présidents, en nombre égal à celui des sièges à pourvoir.
- c) L'administration du travail de la Province ou du "Land" dressera une liste de candidats pour * les postes de présidents et de vice-présidents, d'après les noms soumis par les représentants des salariés et des employeurs. Elle pourra proposer comme candidats d'autres personnes que celles recommandées par ces représentants. Après consultation de ceux-ci, elle devra présenter à la plus haute autorité de la Province, ou du "Land" devant procéder aux nominations, une liste de candidats, en y indiquant les noms des candidats recommandés par les représentants des salariés et des employeurs.

2. L'administration allemande du travail de la Province ou du "Land" établira deux tableaux d'assesseurs:

- a) Le tableau des assesseurs salariés sera dressé en prenant pour base les propositions des syndicats ou des fédérations de syndicats de la région comprise dans la compétence territoriale du tribunal.
- b) Le tableau des assesseurs employeurs sera dressé en prenant pour base les propositions des employeurs ou des associations reconnues d'employeurs de la région comprise dans la compétence territoriale du tribunal.

Article VII

1. Les présidents et vice-présidents des tribunaux du travail sont nommés pour une durée de trois ans. Ils peuvent être nommés à nouveau.

2. Les présidents et vice-présidents peuvent être révoqués par l'autorité qui les a nommés, sur la recommandation d'une chambre de discipline. Cette chambre sera présidée par un représentant de cette même autorité, et composée de six présidents de tribunaux du travail de la même Province ou du même "Land", ou des Provinces ou "Länder" voisins.

3. Le droit, pour les Commandants de zone, de révoquer le personnel des tribunaux du travail, ou d'approuver sa révocation, n'est affecté en rien par la présente loi.

Artikel VI

1. Bei der Auswahl und Bestellung von Vorsitzenden und stellvertretenden Vorsitzenden von Arbeitsgerichten ist folgendermaßen zu verfahren:

- a) Der Vorsitzende und der stellvertretende Vorsitzende sollen besondere Befähigung in Arbeitsangelegenheiten haben und auf Grund ihrer früheren Tätigkeit, ihrer Ausbildung oder der Obliegenheiten, die sie in Arbeitnehmer- oder Arbeitgeberverbänden ausgeübt haben, fähig sein, richterliche Aufgaben wahrzunehmen. Sie brauchen nicht Berufsrichter zu sein; die Vorsitzenden und stellvertretenden Vorsitzenden der Berufungsgerichte müssen jedoch entsprechende juristische Befähigung haben.
- b) Vertreter der Arbeitnehmer und der Arbeitgeber schlagen den Provinz- oder Landesarbeitsbehörden Anwärter für das Amt des Vorsitzenden oder stellvertretenden Vorsitzenden vor. Diese Vertreter benennen jeder für sich eine solche Anzahl von Anwärtern, wie sie der Zahl der zu besetzenden Stellen entspricht.
- c) Die Provinz-, oder Landesarbeitsbehörden stellen eine Anwärterliste für die Stellen der Vorsitzenden und stellvertretenden Vorsitzenden aus den von den Vertretern der Arbeitnehmer und Arbeitgeber eingereichten Vorschlagslisten zusammen. Sie können daneben Personen, die nicht von den Vertretern empfohlen sind, als Anwärter vorschlagen. Nach Beratschlagung mit den oben genannten Vertretern reichen dann die Provinz- oder Landesarbeitsbehörden der, höchsten Provinz- oder Landesbehörde, zusammen mit den von den Vertretern der Arbeitnehmer und Arbeitgeber ursprünglich gemachten Empfehlungen, eine Anwärterliste ein. Die[^]genannte höchste Provinz- oder Landesbehörde nimmt sodann die Berufungen vor.

2. Die deutschen Provinz- oder Landesarbeitsbehörden stellen zwei Beisitzerlisten auf:

- a) Die Arbeitnehmerbeisitzerliste wird auf Grund der von den im Gerichtsbezirk bestehenden Gewerkschaften oder ihren Verbänden gemachten Vorschlägen aufgestellt.
- b) Die Arbeitgeberbeisitzerliste wird auf Grund der von den Arbeitgebern oder den anerkannten Arbeitgeberverbänden des Gerichtsbezirkes gemachten Vorschlägen aufgestellt.

Artikel VII

1. Die Amtsdauer des Vorsitzenden oder stellvertretenden, Vorsitzenden eines Arbeitsgericht[^] beträgt drei Jahre; eine Wiederbestellung ist zulässig.

2. Vorsitzende oder stellvertretende Vorsitzende können von der bestellenden Behörde auf Empfehlung einer Disziplinarkammer aus dem Amte entfernt werden. Die Disziplinarkammer setzt sich aus einem Vertreter der bestellenden Behörde als Vorsitzendem und sechs Vorsitzenden von Arbeitsgerichten der betreffenden oder benachbarten Provinzen oder Länder als Beisitzern zusammen.

3* Die Befugnis der Zonenbefehlshaber Personal von Arbeitsgerichten abzusetzen oder der Absetzung zuzustimmen, bleibt unberührt.